

张纯青
郭大光
宠斗寅
邱书珍

译注



英语自学丛书

AMERICAN
ENGLISH
FOR
PRACTICE

听说部分

美国英语练习

沈 阳 出 版 社
远距离教育（音·像）出版社

美国英语练习

AMERICAN ENGLISH FOR PRACTICE

张纯青 郭大光 庞斗宙 邱书珍 译注

沈 阳 出 版 社

远距离教育（音·像）出版社

责任编辑: 冯传玺

杨德华

特约编辑: 沈 英

封面设计: 曹太文

责任校对: 张 燕

美 国 英 语 练 习

张纯青 郭大光 庞斗寅 邱书珍 译注

沈 阳 出 版 社 (沈阳市和平区十三纬路二段十九号)

远距离教育(音·像)出版社 (沈阳市皇姑区黄河大街七段四里二号)

辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂分厂印刷

开本 787×1092毫米 1/32 印张 8.6

字数 180,000 印数 1—15,000

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

ISBN 7-80556-070-6/H·2 书 定 价: 2.20元

Y J S (音) --026

磁带定价: 18.00元 (四盒)

前 言

英语自学丛书是一套供广大自学者学习英语所使用的系列广播教材，分基础知识、听说、阅读和写作等四个部分。听说部分共三册。即：《英国英语之路》(British English on the Way)、《美国英语练习》(American English for Practice) 和《世界短篇英文小说选》(The Short English Stories in the World)。本书系英语自学丛书的听说部分之一。

《美国英语练习》是根据美国驻沈阳总领事馆新闻文化处提供的VOA广播电台的英语教学节目的录音磁带整理和译注的。全书共32课，每课由会话、语法要点提示和《汤姆历险记》小故事等部分组成。整个教程由VOA广播电台的何丽达女士主持播讲，美籍专家朗读，语言地道、实用，教学形式生动、活泼。适合具有初、中级英语水平的人学习使用。

在整理和译注这本教材的过程中，曾得到了张军老师的大力协助，在此谨表示衷心感谢。由于时间仓促，加之水平有限，书中一定会有不妥之处，诚请广大读者批评指正。

译 注 者

一九八八年七月

Contents 目 录

Lesson 1	(1)
对话: Do you play tennis?	(1)
语法: 助动词 Do 的基本用法	(2)
故事: Full of Mischief	(3)
Lesson 2	(10)
对话: Are you writing a letter?	(10)
语法: 现在进行时	(10)
故事: A Glorious Whitewasher.....	(11)
Lesson 3	(18)
对话: Are you going to go by way of Petersburg?.....	(18)
语法: “Be going to + 动词原形”的用法.....	(18)
故事: Joys and Sorrows.....	(19)
Lesson 4	(25)
对话: John couldn't go with us yesterday	(25)
语法: 情态动词 can 的用法.....	(25)
故事: At the Church (1)	(26)
Lesson 5	(32)
对话: Should I send the man an immediately reply?	(32)

语法: Should 和 Ought to 的用法	(32)
故事: At the Church (2)	(33)
Lesson 6	(37)
对话: Are you going to attend the reception?	(37)
语法: 疑问句的答 答	(37)
故事: The Interesting Sunday	(38)
Lesson 7	(46)
对话: Do you always walk to work? ...	(46)
语法: 动词的过去式	(47)
故事: Tom is Ill (1)	(48)
Lesson 8	(51)
对话: Did you play tennis today?	(51)
语法: Have to 的用法	(52)
故事: Tom is Ill (2)	(53)
Lesson 9	(59)
对话: Have you bought that new suit?....	(59)
语法: 不规则动词的过去式	(60)
故事: A Girl Friend (1)	(60)
Lesson 10	(65)
对话: I'm afraid that Bob drives carelessly.....	(65)
语法: 动词的过去分词.....	(66)
故事: A Girl Friend (2)	(66)
Lesson 11	(72)
对话: What's happened to Sally?	(72)
语法: 连词As, When 和 While 的用法 ...	(72)

故事: In the Graveyard (1)	(73)
Lesson 12	(78)
对话: Do you know Shirley?	(78)
语法: 持续性动词 like 的用法	(79)
故事: In the Graveyard (2)	(80)
Lesson 13	(86)
对话: John is planning to buy a motorcycle	(86)
语法: 一般过去时与现在完成时的比较	(87)
故事: Back from the Graveyard	(88)
Lesson 14	(93)
对话: Have you met Henry yet?	(93)
语法: 现在完成时的否定形式	(93)
故事: Potter was Arrested	(94)
Lesson 15	(99)
对话: Did you sleep well last night? ...	(99)
语法: 不规则动词的示例	(99)
故事: Unhappy Day (1)	(100)
Lesson 16	(105)
对话: Did the Tigers win the game?	(105)
语法: 不规则动词的过去式和过去分词示例 ...	(105)
故事: Unhappy Day (2)	(106)
Lesson 17	(110)
对话: Paul has grown quite tall	(110)
语法: 形容词 last 的用法	(110)
故事: Unhappy Day (3)	(111)
Lesson 18	(117)

对话: When are we going to have
dinner? (117)

语法: 疑问副词 When 和 What time的
用法 (117)

故事: Prize Day (119)

Lesson 19 (122)

对话: Have they started that new
program yet? (122)

语法: 动词的语态 (122)

故事: Digging for Treasure (1) (124)

Lesson 20 (128)

对话: Did you make that telephone
call? (128)

语法: 情态动词的被动语态 (128)

故事: Digging for Treasure (2) (129)

Lesson 21 (133)

对话: Did many people show up at
the meeting? (133)

语法: 短语动词 (1) (133)

故事: Digging for Treasure (3) (134)

Lesson 22 (138)

对话: Mr. Tailor, did you look over the
blueprint? (138)

语法: 短语动词 (2) (138)

故事: In the Haunted House (1) (139)

Lesson 23 (145)

对话: You are going to that conference,

aren't you?	(145)
语法: 反意疑问句.....	(145)
故事: In the Haunted House (2)	(147)
Lesson 24	(150)
对话: You left the office very late, didn't you?	(150)
语法: 反意疑问句的例句.....	(150)
故事: "Track the Money!" (1)	(151)
Lesson 25	(156)
对话: She has already told John about it, hasn't she?	(156)
语法: 反意疑问句的例句.....	(156)
故事: "Track the Money!" (2)	(157)
Lesson 26	(162)
对话: Did Tom contribute to the meeting?	(162)
语法: 动词 + 介词的用法.....	(162)
故事: "Track the Money!" (3)	(163)
Lesson 27	(167)
对话: The Millers has invited us to a party next Sunday afternoon.....	(167)
语法: had better 的用法.....	(168)
故事: The Beautiful Cave	(169)
Lesson 28	(173)
对话: Did you and Mary go to the play last night?	(173)
语法: 不定动词.....	(174)

故事: Huck Saved Mrs. Douglas (1).....	(174)
Lesson 29	(179)
对话: I plan to drive to California next week.....	(179)
语法: 动名词的用法 (1)	(179)
故事: Huck Saved Mrs. Douglas (2).....	(180)
Lesson 30	(184)
对话: When do you plan to leave for Florida?	(184)
语法: 动名词的用法 (2)	(185)
故事: Where were Tom and Becky?	(185)
Lesson 31	(190)
对话: Does Mary still play the piano?	(190)
语法: “used to+ 动词不定式” 的用法.....	(190)
故事: Lost in the Cave (1)	(192)
Lesson 32	(196)
对话: How do you like this cold weather?	(196)
语法: “be used to+ 名词或-ing” 形式的用法.....	(196)
故事: Lost in the Cave (2)	(197)
参考译文	(202)
词汇表	(261)

Lesson One

第一 课

Dialogue 对话

Do you play tennis?

你打网球吗?

Yes, I play tennis quite often.

是的, 我常打网球。

Have you ever taken any lessons?

你学过没有呢?

Oh, I've taken a few lessons.

哦, 我学过几次。

Exercise 练习

Does John play tennis?

Yes, John plays tennis quite often.

Did he play tennis yesterday?

Yes, he played tennis yesterday.

Has he ever taken lessons?

Yes, he took lessons last summer.

Is he playing better now?

Yes, he's playing much better recently.

Grammar 语法

助动词 Do 的基本用法

在以上的会话中有两句这样的话，一句是 Does John play tennis? 另一句是 Did he play tennis yesterday? 这两句都是一般疑问句。在英语中，疑问句的构成和汉语不同。汉语可以直接在陈述句的后面加“吗、呢”等词来构成疑问句，英语则主要通过词序的变动来表达。英语的一般疑问句的构成主要有两种：一种是，如果句子中的谓语动词是 be、(have) 或者谓语动词中有助动词，构成疑问句时就把这一类的词移到主语前面。另一种是如果句子的谓语动词不是 be 或 (have)，而谓语动词中也没有助动词，构成疑问句时，须在主语前加助动词 do, does 或 did，句中原来的动词一律用它的原形。助动词 do 用于一般现在时的一般疑问句中，does 则是 do 的第三人称现在式，did 是 do 的过去式。did 可用在第一、第二、第三人称的句子中而且不论是单数和复数都可用。do、does 和 did 这三个词在一般疑问句中并没有意义，只是表示这是一句问句而已。例如：

Do you have a brother?

你有弟兄吗？

Does he speak English?

他说英语吗？

Does Betty play piano?

贝蒂弹钢琴吗？

Does she have a sister?

她有姐妹吗？

Do the boys know the vocabulary?

男孩子们知道这些单词吗?

Did they understand the lesson?

他们明白这一课吗?

Story 故事

Full of Mischief

"Tom! "

No answer.

"Tom! "

No answer.

The old lady looked around the room.

"When I find you, I..."

She did not finish. With her head down, she was looking under the bed, only the cat came out.

She went to the open door and looked toward the garden.

No Tom was there. She shouted: "You, Tom!"

There was a little noise behind her. She turned and caught a small boy, stopping him before he could escape.

"What were you doing in that corner? "

"Nothing." "Nothing! what is that on your hands and face? " "I don't know, Aunt Polly."

"I know, you have been eating sweets. I have told you a hundred times not to eat those sweets."

Her hand was raised in the air, it started down. It was very near.

"Oh! Look behind you, Aunt! "

The old lady turned. The boy ran. In a moment he was up on the high board fence. Then he was on the far side of it.

His Aunt Polly was surprised. Then she laughed a little. "That boy! I never know what he will do next. And he knows that I do not hit him."

"But I should. And if he does not go to school this afternoon, I must make him work tomorrow. He does not like work. Especially on Saturday, when there is no school, he does not like work. All the other boys will be playing. But I must try to make him a good boy. He is my dead sister's son, and it is my duty. I must do my duty."

Tom did not go to school, and he had a very happy afternoon. He came home late. He hurried to do his share of the evening work. His brother Sid had already finished his share. Sid was a quiet boy, who had no adventures and also no troubles. While Tom sat eating, his Aunt Polly asked questions. She hoped to learn about his afternoon.

"Tom, was it warm in school? "

"Yes, Aunt Polly."

"Did you wish to go swimming, Tom? "

Tom began to feel afraid. What did she know about his afternoon?

"No, Aunt Polly. Not very much."

She touched his shirt. It was dry. But Tom knew what she would touch next. He said quickly, "Some of us put water on our heads because we were hot."

"My hair is not dry yet." He watched her face. Yes, she believed him. He was safe. And Aunt Polly was glad to believe that he had been good.

The summer evenings were long. Tom walked along the streets, whistling like a bird. Then he stopped whistling.

He had met a stranger, a boy, a little larger than he was.

The boy's clothes were new and good, and he was wearing shoes. Tom would wear shoes and good clothes like these only to church on Sunday. Tom looked and looked. The boy's clothes seemed to become better and better and his own clothes seemed to grow poorer.

Neither boy spoke. If one moved, then the other moved.

But they moved only to the side, in a circle. They remained face to face and eye to eye. Then Tom said: "I can beat you! "

"Try."

"I can."

"No, you can't."

"Yes, I can."

"No, you can't."

"I can."

"You can't."

"Can! "

"Can't! "

A moment of quiet. Then Tom said,

"I could beat you with one hand."

"Do it. You say you can do it."

"That hat! "

"Hit it off my head if you can."

"I will."

"You are afraid."

"I'm not afraid."

"You are."

"I'm not."

"You are."

Moving in a circle, now they were shoulder to shoulder, each trying to make the other fall back.

And then suddenly they were both rolling in the dust.

Each pulled at the other's hair, and each hit the other's nose.

And now through the dust Tom appeared, sitting on the new boy, beating him with hard, closed hands.

“Have you had enough? ” said he.

The boy tried to get free. He was weeping with anger.

“Have you had enough? ”

Then the new boy said, “Enough! ” Tom let him stand up and walk away.

But as soon as Tom turned, the new boy threw a stone, hitting Tom's back. Therefore, Tom followed him home and waited.

The boy did not come out again. His mother came and said that Tom was a bad child. She told him to go home.

It was late when Tom got there very quietly and carefully, he entered through a window.

But his aunt was waiting for him. She had learned from Sid about Tom's afternoon. Now she saw his clothes and she knew that he had been fighting. She knew what she must do. Tom would work all day on Saturday.

New Words

1. tennis ['tenis] *n.*

网球

2. quite ['kwait] *adv.*

经常的, 非常, 完全, 十分, 很, 极

3. recently ['ri:sntli] *adv.*

新近的, 近来的